



宫泽贤治童话

[日] 宫泽贤治◎著

唐权华◎译



二十一世纪少年
文学必读经典

宫泽贤治童话

[日] 宫泽贤治著

唐权华译

图书在版编目 (C I P) 数据

宫泽贤治童话 / (日) 宫泽贤治著 ; 唐权华译 .

—南昌 : 二十一世纪出版社, 2009.7

(二十一世纪少年文学必读经典)

ISBN 978-7-5391-5033-8

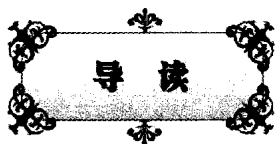
I. 宫… II. ①宫…②唐… III. 童话—作品集—日本—现代—缩写本
IV .I313.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 115563 号

宫泽贤治童话 [日]宫泽贤治著 唐权华译

策 划	张秋林
责任编辑	周向潮
责任校对	吴丹雅
装帧设计	阎 虹
出版发行	二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009) www.21cccc.com cc21@163.net
出 版 人	张秋林
经 销	全国各地书店
印 刷	武汉亚英印刷有限公司
版 次	2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷
印 数	0001 ~ 15000 册
开 本	889mm × 1260mm 1/32
印 张	6.5
字 数	124 千字
书 号	ISBN 978-7-5391-5033-8
定 价	10.00 元

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997



官泽贤治，日本诗人、童话作家、教育家。一八九六年出生于岩手县，辞世时年仅三十七岁。他虽然生命历程短暂，却被评为“日本最受欢迎的作家”之一。

官泽贤治生前创作了大量独具特色的诗歌和童话。但其价值当时并未被人们所认识，只有两部作品得以出版：一部童话集《订单特别多的餐厅》和一部诗集《春与阿修罗》。然而在他谢世之后，随着他的大量的童话和诗歌逐渐被出版，人们也终于发现他在孤苦岁月里写下的那些零乱书稿，在人们眼前展现的竟是如此缤纷多彩的童话世界，继而他的文学价值也赢得了世界性的赞誉。

官泽贤治的童话是一个充满了人、动物、植物、风、云、光、星星和太阳的包罗万象的世界，各种感受交错相通。这种对各种元素自由的交感是官泽贤治作品的一大特征。在官泽贤治丰富的作品里，读者们能够感知到官泽贤治对自然的独到见解和认识。他认为所有生灵都是兄弟，官泽的名言：“只有世界上所有的人都获得幸福，才能有个人的真正幸福！”是他的思想精华的体现。正是他的这些与自然的邂逅的感悟，才使他的文章充满经久不衰的活力。

《银河铁道之夜》是其主要代表作，作者以其神妙之笔驱动着一列奔驰于银河的列车徜徉于繁华似锦的银河世界中，并借生死两界的人物的交流，影射出一个悲哀孤独的情感世界，极

具独特的想象和寓意，耐人寻味。

《风又三郎》以宫泽贤治作品一贯的视而可见、闻其有声的文字，叙述了一段村童之间纯朴的友情，那自然流畅的情节，人风合一的遐想，清新拂面，令人印象深刻。

《订单特别多的餐厅》描写了一对都市猎人在山中的狼狈遭遇，作者用无稽怪诞的讽刺手法，郑重地告诫所谓文明社会的猎杀动物的消遣是对包括人类自己在内的所有生命的不尊重。

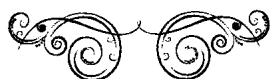
《猫咪事务所》，则通过动物世界的“办公室政治风波”来讽刺现代官僚作风，并以此窥探人性。

《大提琴手高修》中的主人公，是一名技法不佳，备受嘲笑的大提琴手。在给予动物们一些帮助后，他也从动物身上，领悟出各种拉琴的技巧并赢得掌声和尊重。这个故事表达了作者崇尚人与动物自然和谐，平等互动的见解。

被视为宫泽贤治自传性小说的《古斯柯布多利传记》，借由古斯柯布多利一生的坎坷和努力，勾勒出作者的理想，也影射出他真实的自我，带着些许感伤的故事，着实令人感动。

宫泽贤治的这些意味深长的童话作品不但深受日本读者喜爱，同时也备受世界各国读者欢迎，他的作品已经被译成近二十种文字，广泛流传于世界各地。作为一名读者和译者，我也很愿意用自己即将三十七岁的人生思想去解读宫泽贤治的三十七岁的短暂生命之光，或许，宫泽贤治本人正像自己作品里描写的夜鹰星一样，在奋力搏击中死去，在燃烧中永恒。但愿这本童话里的那充满魅力的文字能给每个读者带来精神上的满足。

目 录



导读.....	003
订单特别多的餐厅.....	007
水仙月的第四天.....	016
雁童子.....	025
夜鹰之星.....	035
猫咪事务所.....	042
滑床山的熊.....	051
橡子与山猫.....	061
过雪地.....	068
大提琴手高修.....	077
古斯柯布多利传记.....	088
风又三郎.....	113
双子星.....	149
银河铁道之夜.....	158



两个从头到脚一身英国士兵装束的年轻绅士，肩上扛着锃亮的猎枪，身后跟着两只白熊一般大的猎狗，走在深山小径上，踏着沙沙作响的落叶，边走边抱怨着：“看来，这一带的山都不行啦。连一只鸟影都看不到。真想砰地放两枪过过瘾，管他打中的是什么东西。”

“如果能在野鹿的黄肚皮上，狠狠给他放个两三枪，眼瞅着黄鹿晃晃悠悠转上几圈，扑通倒地，那才过瘾呢。”

他们走进大山深处。这深山老林，竟然让那个为绅士们当向导的猎人，也一不留神与他们走散了，不知去向。

这大山深邃得令人毛骨悚然，那两只白熊般的猎狗，竟然同时昏厥倒地，在地上呜呜哀叫了一会，然后口吐白沫昏死过去。

饥肠辘辘的两个绅士郁闷地看着损失惨重的状况，商量着返回出发地的旅馆。





可是，他们根本不知道该走哪个方向才能回去。

这时刮起一阵阴风，树叶和杂草被刮得沙沙作响，树木也轰隆轰隆喧嚷着。

正当饥寒交迫的窘境，两个人竟发现身后有一栋华丽的西式建筑。门口挂着一个招牌：

RESTAURANT（西餐厅）：WILD CAT HOUSE（山猫轩）

两人有些半信半疑，但实在是耐不住饥饿，便想快点进去看看个究竟。

两人来到大门前。门厅是用白色濑户窑砖砌成的，相当富丽堂皇。

入口处是一扇玻璃双扇门，门上用烫金字写着：

欢迎光临，不问身份，随意进入，不必客气。

两人顿时笑逐颜开，其中一人说：“你看！真是皇天不负苦心人。今天虽然累了一整天，但最后还是碰到这种好运。这居然是一家可以免费用餐的餐厅。”

“嗯，好像是可以白吃一顿。既然写着不必客气，应该是免费的吧？”

两人推门而入。进口处是走廊，玻璃窗背面烫有金字：

我们特别欢迎发福的人和年轻人

两人看到“特别欢迎”的字眼，更是喜形于色：“喂，我们被列为特别受欢迎的人。”

“因为我们既年轻又发福。”

两人迫不及待地顺着走廊往前走，眼前又出现一扇涂着

淡蓝色油漆的门。

“这家餐厅真怪，怎么有这么多门？”

“这是俄罗斯建筑。寒冷地带和深山里都是这种建筑。”

两人正要推门而入时，发现门上有黄色的字：

本店是家订单很多的餐厅，还请各位多多包涵

“看样子这家餐厅客人还不少。在这种深山真是罕见。”

“酒香不怕巷子深！你想想，东京一些大餐厅有几家是在大街街面上的？”

两人边说边推开门，然后发现门背面又写着：

本店订单可能特别多，还请各位忍耐一下

“这到底是怎么回事？”绅士之一皱着眉头。

“啊，这可能是表示客人太多，叫菜的人多，准备饭菜要花点时间，请客人原谅的意思吧。”

“大概是吧。总之，我真想赶快进去。”

“是啊，然后早点坐到餐桌旁。”

然而，伤脑筋的是，眼前又出现一扇门。门上挂着一面镜子，镜子下摆着一把长柄毛刷。

门上写着红色的字：

各位顾客，请在此梳理头发，并请掸落身上的泥土

“这倒合乎情理。刚才进门时，我还以为这种山里的餐馆，大概没什么大不了的。”

“这家餐厅倒真讲究礼法，一定时常有达官显宦光顾吧。”

两人遵照吩咐，梳理了头发，并把鞋上的污泥抹净。





然后怎么样了呢？就在他们刚刚把刷子放回原处那一瞬间，刷子竟逐渐变成透明，最后竟消失了，这时，一阵狂风飕飕地刮进房里。

两人大吃一惊，互相倚偎着，赶忙打开门，闪进下一个房间。他们现在只想赶快吃点热腾腾的饭菜，恢复一下体力，否则真不知又会出现什么怪名堂。

岂知门背面又出现一行奇怪的字：

请把枪支弹药放在这里

仔细一瞧，身边果然有一个黑色的柜台。

“说的也是，哪里有背着枪吃饭的道理。”

“一定是有大人物经常来光顾。”

两人拿下枪支，解下皮腰带，放在柜台上。

然后又出现一扇黑门，门上写着：

请摘下帽子，脱下大衣和鞋子

“怎么办？脱吗？”

“没办法，脱吧。看来里面一定有不得了的大人物在。”

两人把大衣和帽子挂在墙上的钉子上，脱下鞋子，光着脚啪嗒啪嗒地走进门里。门背面写着：

请把领带、别针、袖扣、眼镜、钱包和其他金属类，尤其是尖锐的东西，统统放在这里

门边，有个涂着黑漆的厚重保险柜，保险柜的门敞开着。旁边还放着钥匙。

“看来有些菜品要通电，所以金属类的东西有危险。尤其

是尖的东西特别危险。是这个意思吧？”

“大概吧！那是说，吃完后到这付账喽？”

两人摘下眼镜，取下袖扣，放进保险柜，然后锁上。

走了一会，前面又出现一扇门，门前摆着一个玻璃罐。

门上写着：

请用罐里的奶油涂在您的脸部和手脚上

两人仔细一看，玻璃罐里果然盛满奶油。

“抹奶油干什么？”

“这个啊，外面不是很冷吗？可是屋里又热乎乎的，一冷一热容易让皮肤皴裂，抹奶油大概是预防步骤。总之里面一定有贵人在。搞不好我们能在这地方与某方权贵结识。”

两人忙着把罐里的奶油涂抹在脸上、手上，又脱下袜子，在脚上抹了奶油。可是罐里的奶油仍没用光，只好假装涂抹脸部，趁机偷偷吃掉。

然后两人迫不及待地推门而入。门背面又写着：

奶油都涂抹上了吗？耳朵也抹了吗？

门边早已恭候着一小瓶奶油。

“对了，我忘了抹耳朵。好险，差点让耳朵的皮肤皴裂了。这里的老板想得可真周到。”

“对啊，真是无微不至。不过说真的，我真想赶快吃点东西，可是走来走去都是走廊，真没办法。”

说着，眼前又出现一扇门，门上写着：

菜肴即刻呈上。请等待十五分钟。马上即可享用。赶快





在您的头上撒上瓶中的香水

门前果然搁着一瓶金光闪闪的香水。

两人赶紧拿起香水瓶往头上撒。

岂知这香水的味道闻起来竟像是食醋。

“这香水真奇怪，怎么很像食醋？怎么回事？”

“大概装错了。一定是女服务生感冒，鼻子不灵，把食醋当香水了。”

两人推门而入。门背面有一行大字：

您一定因为订单太多而觉得很烦吧。还请多多包涵。

这是最后一项点单。麻烦请在全身涂抹上罐里的盐

果然，眼前有一只雅致的濑户窑的陶瓷盐罐。正是这最后一项要求，让两人大吃一惊，彼此呆呆望着各自涂抹着奶油的脸。

“这好像有点不对劲。”

“我也觉得有点不对劲。”

“啊！明白了！刚才的那些所谓的‘订单^①很多’，原来不是客人太多而点菜订单很多的意思，而是餐厅向客人‘提出的要求很多’。”

“有道理！所以说，所谓的西餐厅，所谓的西洋料理，不是让客人来吃饭菜的，而是把客人当作材料烹调成西洋料理，

① 订单的日语原文“注文”是多义词，既有“订单”、“点单”的意思，又有“提要求”的意思，所以本篇童话的题目，表面意思是订单很多的餐厅，实际是对客人提出很多要求的餐厅。

然后……然后……哦……我……我们……”

讲到这，他全身已哆哆嗦嗦颤抖个不停，无法再讲下去了。

“那……我……我们……哇！”

另一个也全身哆哆嗦嗦颤抖个不停，无法再讲下去。

“快……逃……”

绅士之一哆嗦地想推开身后的门，岂知门纹丝不动。

走廊尽头还有一扇门，门上有两个很大的钥匙孔，还有刻成刀叉形状的银色图案。

门上另有一行字：

真是辛苦各位了。现在一切准备就绪。请进，马上就要开饭了

不仅如此，钥匙孔还露出两个青色眼珠，骨碌地打着转，正在窥视外面。

“哇！”其中一个绅士哆哆嗦嗦叫了起来。

“哇！”另一个也惊吓地喊起来。

两人吓得抱头大哭。

这时门内传来窃窃私语的声音。

“完了，他们察觉了。都不肯在身上涂抹盐呢。”

“那当然啦！肯定是老板写的内容惹了麻烦，最后一项要求又多，又说什么您一定因为“订单”太多而觉得很烦吧，还请多多包涵之类的。傻瓜才写得这么明显。”

“管他呢，反正老板连一根骨头也不会分给我们的。”





“说得也是，可是那两个家伙若不进来，咱们可就得负责任呀。”

“要不要叫他们进来？叫吧叫吧！喂，客人啊，来坐啊，来坐啊！赶快来啊！盘子都洗好了，青菜也用盐巴揉搓好了，就等你们进来和青菜一起拌一拌，再盛到雪白的盘子上啦。赶快进来啊！”

“喂！来坐啊！来坐啊！如果你们不喜欢凉拌沙拉，我们也可以起火换个油炸的。总之，赶快进来啊！”

两位绅士早已吓得魂不附体，两个人的脸都颤抖得像被揉皱的面纸，你看着我，我看着你，全身哆哆嗦嗦，声音都发不出来了。

门里响起了几声轻微的哧哧笑声，继而响起叫喊声：“来坐啊！来坐啊！再哭下去，脸上的奶油会脱落的。啊？是，老板，菜肴马上上桌。喂！客人啊，赶快进来啊！”

“进来啊！进来啊！我们老板已经披好餐巾，拿着刀叉，流着口水，正在等你们光临呢！”

两人只会一直哭，一直哭，一直哭。

这时，身后突然传来一阵汪汪的狗吠声。原来是那两只白熊般的大狗破门而入。

钥匙孔内的眼睛，一眨眼就消失了。两只狗呜呜低吼着，在房间内绕圈子，然后又汪地大叫一声，再冲向另一扇门。门啪的一声被冲开，两只狗像被什么力量吸住，飞入门内。

门那边的黑暗当中，传来一阵“呢——嗷——咕噜咕

噜——”的声音。再是一阵沙沙作响声。

突然，房间像烟雾般消失无踪。一看，两人竟然站在草丛中，冻得全身发抖。

再四下一看，上衣、鞋子、钱包、领带、别针，东一件挂在树枝上，西一个散落在树根上。风飕飕吹起，枯草沙沙作响，树叶哗哗嘈杂，树干隆隆轰鸣。

两只狗又呜呜低吼着跑回来。

然后，身后传来大喊声：“先生！先生！”

两人立即振奋起来，大声回喊着：“喂！喂！我们在这里！在这里！”

戴着斗笠的向导猎人，唰唰拨开草丛走了过来。

两人总算安下心。

他们吃过猎人带来的饭团后，又在途中花了十元买了野鸟，才回东京。

但是，即使回到东京，泡了热澡，他们那被吓得发皱的脸，却永远也不会恢复原状了。





雪婆出远门去了。

雪婆有着猫一般的耳朵、披着一头灰色蓬乱的长发，越过西方山脉炫目的云团，到很远很远的地方去了。

大象头形状的雪丘山脚下，有个小孩，裹着一条红色毛毯，正在急急忙忙赶路回家，他满脑子尽是棉花糖的事。

“看吧，只要把报纸卷成尖筒的形状，呼呼吹气，木炭就会生起幽幽的火苗。到时候俺就抓一把红糖放进棉花糖锅里，再抓一把粗糖放进去，加上水，再慢慢咕嘟咕嘟煮就行了。”

小孩全力地想着棉花糖的事，全力地朝着家的方向赶。

太阳公公在很远很远的清澈冰冷的天空上，源源不断地焚烧着明晃晃的白色火光。

火光直直往四方发射，又向地面撒下去，将鸦雀无声的台地上的雪，照射成一片光彩夺目的雪花石膏板。

大象头形状的雪丘上，有两只雪狼，边走边伸出血红的